



Amerika Asocio de Instruistoj de Esperanto  
American Association of Esperanto Teachers

(Sekcio de Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj)

(Branch of the International League of Esperantist Teachers)

Numero 185

ISSN: 0002-7499

junio-septembro 2010

## Enhavo

AATE Matters	
Pri la jarkunsido.....	1
Speciala balotilo.....	2
Peto de nia Prezidanto	
pri la Bulteno-redaktoro.....	2
Mesaĝo de la Kandidatiga Komitato.....	2
Membrolisto.....	2
Esperanto-Instruado en Usono	
La 41 Norda Amerika Somera Kursaro.....	3
Aliaj kursoj.....	3
Du Raportoj de Nia Eduka Sekretario	
Esperanto at Foreign Language Conferences.....	3
High School Language Requirements.....	4
Teaching Suggestions.....	4
Instruado de Esperanto Alilande.....	4
ILEI Matters.....	5
Kalendaro.....	5
From and About Our Members.....	6
Interrete.....	7
Announcements.....	7
Balotilo.....	8
Course Report Form.....	9
Membership Form.....	10

### Redaktoro

Doroteo Holland, 5140 San Lorenzo Dr.,  
Santa Barbara CA 93111-2521 USA  
<dorothyjeanh@gmail.com>

### Prezidanto

Ron Glossop <[rglossop@mindspring.com](mailto:rglossop@mindspring.com)>

Vic-Prezidando / Bultena Formatisto / Retejestro  
D Gary Grady <[dgarygrady@verizon.net](mailto:dgarygrady@verizon.net)>

### Eduka Sekretario

Sherry Wells <[esperantosherry@tm.net](mailto:esperantosherry@tm.net)>

### Korespondanta Sekretario

Sally Lawton <[slaw-o@crocker.com](mailto:slaw-o@crocker.com)>

### Kasisto

Chuck Mays <[charles.o.mays@gmail.com](mailto:charles.o.mays@gmail.com)>

<http://aaie.us>

## AATE Matters

### Pri la jarkunsido

*Pri nia jarkunsido Kvankam nia Korespondanta Sekretario, Sally Lawton, ĉeestis, ŝi ne povis protokoli pro aŭd-problemo. Tial, laŭ ŝia sugesto, ni sube citos la raporton de nia prezidanto. Ĝi aperis en Usona Esperantisto 2010.4 (jul-aŭg.)*

La jarkunsido de la Amerika Asocio de Instruistoj de Esperanto okazis je la 5-a horo ptm je la 30-a de majo en Vaŝingono kadre de la Landa Kongreso de Esperanto-USA.

Prezidanto Ron Glossop prezidis kaj Korespondanta Sekretariino Sally Lawton protokolis. [Vidu supre] Vic-Prezidanto Gary Grady kaj Eduka Sekretariino Ŝeri Wells partoprenis, sed Kasisto Mary Napolitan kaj Redaktoro Doroteo Holland ne povis veni. Proksimume dudek membroj ĉeestis [Sali raportis ke estis 16], inkluzive de tri novaj membroj: Gary Anderson (Seatlo), Neil Blonstein (Novjork-urbo), kaj Chuck Mays (Raleigh, NC).

Ni aprobis la protokolon pri la 2009-AAIE-jarkunsido en Sankta-Luiso kaj la raportojn de ĉiuj postenoj kiuj aperis en la printempa Bulteno, inkluzive la raporton de la Kasisto ke la nuntempa saldo de AAIE estas \$3,658.99; la ĉefaj elspezoj estis por niaj kotizoj al la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) kaj por la AAIE-Bulteno. Ni voĉdonis unuanime por deklaracio ke Doroteo Holland estu nomita "honora Membro de AAIE" kun la kompreno ke ŝi ne plu devos pagi membrecon por AAIE aŭ ILEI.

Ni voĉdonis unuanime ke Ŝeri Wells daŭrigu kiel nia Eduka Sekretario kaj ke Chuck Mays iĝu nia nova Kasisto. La ofic-periodo por ambaŭ estos 2 jaroj.

Ron indikas ke nova problemo ekzistas por AAIE ĉar ILEI nun decidis ke ĉe ĉiu landa asocio la ofic-periodo de la Prezidanto (kiu ankaŭ devas esti la land-Sekciestro) devus esti tri jaroj, sed la statuto de AAIE enhavas malsaman aranĝon, nome, ofic-periodon de du jaroj. Ron ankaŭ indikis ke dum la pasintaj du jaroj li ne povis trovi homojn kiuj volus servi kiel Kandidatiga Komitato. Tial li proponis novan aranĝon. Post iom da diskuto, estis konsento ke la nova vortumado de la AAIE-satuto devus esti:

"Postenuloj estas prezidanto, vicprezidanto, korespondanta sekretario, eduka sekretario, kasisto, kaj redaktoro. Ĉiujn (krom la redaktoro) la membraro elektos inter la membroj dum jara kunveno por trijara deĵor-periodo kiu komenciĝos je la fino de la jarkunveno de la jaro 2012 kaj je ĉiu tria jaro post tio". Tiun proponon nia AAIE-membraro devos aprobi per balotilo ĉar malpli da duono de la AAIE-membroj partoprenis la jarkunsidon en Vaŝingtono, kaj la statuto diras: "Por amendi [la statuton], necesas du trionoj de la esprimaj voĉoj, kondiĉe ke tiuj voĉoj reprezentas minimume duonon de la membraro." AAIE havas 53 membrojn.

Ŝeri Wells gvidis diskuton pri la bezono partopreni la konferencojn por instruistoj de fremdaj lingvoj, por ke ili konsciu ke Esperanto vivas.

La posta AAIE-jarkunsido okazos dum la kongreso de Esperanto-USA en Berkeley, Kalifornio, de la 2-a ĝis la 5-a de junio 2011.

## Speciala balotilo

Nepre traktu la balotilon sur paĝo 8 pri ŝanĝo en nia Statuto!

Ni bezonas vian voĉdonon, eĉ se vi ricevas la *Bultenon* rete. “Por amendi [la statuton], necesas du trionoj de la esprimitaj voĉoj, kondiĉe ke tiuj voĉoj reprezentas minimume duonon de la membraro”. AAIE nun havas 53 membrojn. Tial ni nun devas ricevi de niaj membroj almenaŭ 26 balotilojn, kaj almenaŭ du trionoj devas voĉi por la proponita ŝanĝo.

## Peto de nia Prezidanto pri la *Bulteno*-redaktoro

Mi opinias ke ĉiuj niaj AAIE-membroj konscias ke Doroteo Holland bone redaktis nian BULTENON dum multaj jaroj. Ne estos facila afero trovi alian personon fari tion. Tamen, Doroteo indikis ke ŝi nun estas preta emeritiĝi de tiu posteno. Mi esperas ke almenaŭ unu membro volontulos fari tiun taskon. Bonvolu kontakti min ĉe <[rglossop@mindspring.com](mailto:rglossop@mindspring.com)> se vi volus fari tiun gravan taskon por ni.

## Mesaĝo de la Kandidatiga Komitato

### *AATE Needs Your Help.*

The AATE membership needs to elect a President, Vice-President and Corresponding Secretary for two-year terms at the annual meeting in June 2011.

Being an AATE officer is a great way to use and improve your Esperanto, and the time demand is not great. The duties are:

### *President*

The president presides at all meetings, supervises the work of the other officers, officially represents AAIE/AATE, reports on ILEI activities to the members, and informs the ILEI secretary regarding the status of Esperanto in U.S. schools.

### *Vice-president*

The vice-president substitutes for the president and is responsible for long-term and short-term planning for AAIE/AATE; for solicitation of new members; and for retaining long-term members.

### *Corresponding Secretary*

The corresponding secretary takes minutes at all meetings; answers written inquiries concerning the organization; keeps a record of members; receives dues, which he/she immediately mails to the treasurer; and, under the president's guidance, informs ILEI regarding AAIE/AATE activities.

We also need a volunteer to be the editor of the AATE bulletin.

### *Editor for the AATE Bulletin*

The editor of the BULLETIN compiles and publishes information regarding the organizations, programs, ideas, and advice which might help present or future Esperanto instructors.

On behalf of the AATE membership, the Nominating Committee asks that you consider serving in one of these offices or volunteering to be the bulletin editor.

If you are willing to serve, please contact one of the members of the nominating committee. We are happy to answer your questions.

Gary Anderson  
6545 - 17th Avenue N.W  
Seattle, WA 98117-5517  
[ganderson@SeattleAcademy.org](mailto:ganderson@SeattleAcademy.org)

Elizabeth Dorcas  
900 Country Club Lane, Ft. Worth TX 76112;  
Tel. 817/446-4431  
[elizabetho@grupoj.org](mailto:elizabetho@grupoj.org)  
Chuck Mays  
16 Dixie Trail  
Raleigh, NC 27607  
Tel: 919/744-8003  
[Charles.o.mays@gmail.com](mailto:Charles.o.mays@gmail.com)

## Membrolisto

*Jjen listo de la nunaj membroj de AAIE, kun retaj adresoj se ili haveblas; alie kun ordinaraj adresoj:*

Aldrich, Jeremy: [gxeremio@gmail.com](mailto:gxeremio@gmail.com)  
Anderson, Gary: [ganderson@SeattleAcademy.org](mailto:ganderson@SeattleAcademy.org)  
Aronson, Howard Isaac: [hia5@rcn.com](mailto:hia5@rcn.com),  
Blonstein, Neil: [neil\\_nachum@yahoo.com](mailto:neil_nachum@yahoo.com)  
Blum, Joe: [coach@clozeonline.us](mailto:coach@clozeonline.us)  
\*Boschen, Allan C.: [acboschen@gmail.com](mailto:acboschen@gmail.com)  
Brozovsky, Joel: [betulo@mac.com](mailto:betulo@mac.com)  
Cardenas-Loutzenhisser, Martha:  
[mar-kardenas@grupoamikema.org](mailto:mar-kardenas@grupoamikema.org)  
Casey, Alberta: [AlbertaCsy@yahoo.com](mailto:AlbertaCsy@yahoo.com)  
Charters, Duncan: [Lingvo@aol.com](mailto:Lingvo@aol.com)  
Cook, Prenda: [ppcook@sbcglobal.net](mailto:ppcook@sbcglobal.net)

Danhoff, d-ro Ivan E.: [idanhof@msn.com](mailto:idanhof@msn.com)  
Dorcas, Elizabeth: [elizabetho@grupoj.org](mailto:elizabetho@grupoj.org)  
Dorcas, Phil: [Filipo@grupoj.org](mailto:Filipo@grupoj.org)  
\*Eddy, Ellen: [Eddyellen@aol.com](mailto:Eddyellen@aol.com)  
Ellemberg, Enrique: [enrike@aol.com](mailto:enrike@aol.com)  
Firooznia, Hossein: [hoss@lodestone.org](mailto:hoss@lodestone.org)  
\*Glossop, Ronald J.: [rglossop@mindspring.com](mailto:rglossop@mindspring.com)  
\*Goldbergo, Keneĉjo:  
838 S. Grand Ave., Los Angeles CA 9017-4610  
Gonzales, Miguel Angel: [vizcay1970@yahoo.com](mailto:vizcay1970@yahoo.com)  
Grady, D. Gary: [dgarygrady@verizon.net](mailto:dgarygrady@verizon.net)  
Harmon, Lusi: [lusiharmon@esperanto.org](mailto:lusiharmon@esperanto.org)  
Harris, William B.: [wb\\_harris@hotmail.com](mailto:wb_harris@hotmail.com)  
\*Holland, Doroteo: [dorothyjeanh@gmail.com](mailto:dorothyjeanh@gmail.com)  
\*Jordan, David: [dkjordan@dkjordan.net](mailto:dkjordan@dkjordan.net)

Keeble, Kim: [renfrew@ns.sympatico.ca](mailto:renfrew@ns.sympatico.ca)  
 Knudsen, June: [sf63142@windstream.net](mailto:sf63142@windstream.net)  
 Kolker, Boris: [b\\_kolker@yahoo.com](mailto:b_kolker@yahoo.com)  
 Lawton, Sally: [sally.lawton@comcast.net](mailto:sally.lawton@comcast.net)  
 \*Lieberman, E. James: [ejl@gwu.edu](mailto:ejl@gwu.edu)  
 Marks, Mary F. C.:  
 9334 Emberglow Lane, Dallas, TX 75243  
 \*Massey, John B. [jbm912@yahoo.com](mailto:jbm912@yahoo.com)  
 Mays, Chuck: [charles.o.mays@gmail.com](mailto:charles.o.mays@gmail.com)  
 \* Miller, Richard D. III: [rdmiller3@gmail.com](mailto:rdmiller3@gmail.com)  
 Napolitan, Mary J.: [mjpn83@yahoo.com](mailto:mjpn83@yahoo.com)  
 Novak, Gertrude: [gertrudenovak@yahoo.com](mailto:gertrudenovak@yahoo.com)  
 Nuessel, Frank: [fnues01@louisville.edu](mailto:fnues01@louisville.edu)  
 Pannell, Michael  
 \*Parlan, Martin: [m\\_parlan@yahoo.com](mailto:m_parlan@yahoo.com)

Prystupa Jr., John P.: [jppspan@aol.com](mailto:jppspan@aol.com)  
 \*Rish, Ethel: c/o Birchwood Place,  
 1426 West Birchwood, Chicago IL 60626  
 \*Roff, Derek: [derek@unm.edu](mailto:derek@unm.edu)  
 Rusch, Thomas: [ruscht@watertown.K12.WI.US](mailto:ruscht@watertown.K12.WI.US)  
 Saghafian, Moloud: , [mosagh4@yahoo.com](mailto:mosagh4@yahoo.com)  
 Studer, Henry E.: [hestuder@yahoo.com](mailto:hestuder@yahoo.com)  
 Tonkin, Humphrey: [tonkin@mail.hartford.edu](mailto:tonkin@mail.hartford.edu)  
 Torres, Carlos Enrique: [LOSCAR4772@yahoo.com](mailto:LOSCAR4772@yahoo.com)  
 \*Vallon-Wheeler, Doris: Sterling Court, Apt. 433,  
 850 El Camino Real, San Mateo CA 94401  
 Victor, Arnold: [arvimide@earthlink.net](mailto:arvimide@earthlink.net)  
 Wells, Sherry: [esperantosherry@tm.net](mailto:esperantosherry@tm.net)  
 \*Williger, E.: [trio@Esperanto.org](mailto:trio@Esperanto.org)

## Esperanto-instruado en Usono

### La 41a Norda Amerika Somera Kursaro (NASK) - Raporto de Ellen Eddy

Diversaj aferoj allogis la preskaŭ 30 partoprenantojn al la Norda Amerika Somera Kursaro de Esperanto (NASK). Ili venis el sep landoj kaj 9 usonaj ŝtatoj de la 27a de junio ĝis la 17a de julio.

La 2010-a kursaro okazis la 4-an fojon ĉe la belega Universitato de Kalifornio en San Diego en suda Kalifornio. Meznivelaj studentoj studis sub la gvido de Katalin Kovats el Nederlando kaj Lee Miller el Usono. La altnivelaj studentoj, kies ĉefa instruisto estis Grant Goodall, profesoro ĉe UCSD, krome spertis instruadon de tri gast-parolantoj: Orlando Raola, originale el Kubo sed nun usonano; Duncan Charters el Usono; kaj Amri Wandel el Israelo.

Meze de studado, ekskursoj kaj aliaj distraĵoj, 13 partoprenantoj sukcese trapasis la novan KER-ekzamenon (Komuna Eŭropa Referenckadro) de UEA sub administrado de Duncan Charters kaj Katalin Kovats. Estis la unua fojo ke oni povis fari la novan ekzamenon en Usono.

Esperantic Studies Foundation aldonis al la diverseco de la kursaro per ties estrarkunsido samloke dum la dua semajnofino. Tri membroj: Humphrey Tonkin, Wally du Temple kaj Grant Goodall gvidis pensindan seminarion: "Esperanto: pasinteco, nuntempo, estonteco". Studentoj profitis la okazon amikiĝi kun la gravuloj de la organizo kiu forte subtenas NASK. Multaj el la aktivecoj estis bone raportitaj en la tag-jurnalo "La NASKa Fasko" redaktita de

Hoss Firooznia, kiu ankaŭ gvidis la multajn ekskursojn. Oni povas legi la numerojn ĉe: <http://esperanto.org/nask/> Kulmine por kelkaj studentoj post la diploma ceremonio estis la ebleco tuj flugi al la Universala Kongreso en Kubo.

Planoj jam komenciĝis por NASK 2011. Ĝi okazos samloke sed por nur 9 tagoj--la 2an ĝis la 10a de julio. Tiel partoprenantoj alvenos sabate kaj foriros dimanĉe kaj uzos nur 4 tagojn de feriaj tagoj. Formalaj klasoj okazos ĉiutage je tri niveloj: post-komencanta ĝis supera. Multaj eksterklasoj aktivecoj estas planitaj. Kurskostoj estos inter \$150-\$225. Kelkaj stipendioj haveblas. Loĝado en unu-lita ĉambro kun tri manĝoj tage estos ĉirkaŭ \$520.

La instru-teamo estos: Birke Dockhorn, Bertilo Wennergren kaj Lee Miller. Pli da informoj baldaŭ troviĝos ĉe <http://esperanto.org/nask/>. Aŭ kontaktu Ellen Eddy ĉe [eddyellen@aol.com](mailto:eddyellen@aol.com)

### Aliaj kursoj

AAIE-member Ed Williger has offered Conversational Esperanto at the Bechtel International Center of Stanford (California) University for 21 years.

If you are teaching Esperanto, please be sure to report the details to our Education Secretary by filling out the form on page 9. Every course is important, no matter how few students or for how short a duration. **So please let our Education Secretary Sherry Wells hear from you!**

## Du Raportoj de Nia Eduka Sekretario

### Esperanto at Foreign Language Conferences (continued)

*Round 2.* When I checked out the Central States Conference in Chicago in 2008, one of my roommates gave Japanese in an Hour. And an attendee at my session in Indiana suggested I teach some Esperanto. Putting those two together led to:

#### *Esperanto in an Hour*

An exceptional language because it has no exceptions, a no-fail experience for students (and teachers): only 16 rules of grammar, phonetic alphabet, international cognates, and expanded by affixes. Proficiency is possible. Success is fun! I'll be giving this in Michigan on my birthday (Oct. 21), in Illinois in November, and likely Ohio in April (my attendees

gave me rave reviews on the first one).

The Illinois F. L. Conference, in East Peoria, will be extra special because our Esperanto table at the Languages Luncheon will have Dr. Ron Glossop and Dr. Duncan Charters (maybe Phil Brewer as well). Dr. Charters will show us the Eurotalk company's Esperanto language lab program.

And, as usual, I carry *Mil Vortoj* [and] the brochures Aminda and I created, and take advantage of opportunities to speak about Esperanto to roommates, other attendees and exhibitors.

As with everywhere Esperanto appears in my life, I have fun.

Contact me at [esperantosherry@tm.net](mailto:esperantosherry@tm.net) about doing this in your region. I will provide you a copy of both handouts and any help you need.

Likewise, I'm the contact to report classes you've taught.

*Sherry A. Wells earned a teaching degree with a minor in Spanish, but was confronted by a "teacher surplus" and so never formally taught except for law at paralegal classes and, kompreneble, Esperanto, every opportunity she could get or make, since first learning it in 1987.*

Ŝeri Ŭelz Sherry A. Wells 248-543-5297

[<esperantosherry@tm.net](mailto:esperantosherry@tm.net)

## High School Foreign Language Requirements

The study of a foreign language at the high-school level is required in only the following states (from a Feb. 2008 report forwarded by Sherry):

Connecticut (proposed), Delaware (2013), Hawaii (1 of 3 options), Illinois (only Chicago), Kentucky, Louisiana, Maine (2012), Michigan, Minnesota (2007), New Jersey, New York, Ohio, Pennsylvania (grants for elementary education), Texas, Utah (International education with language), and Wyoming.

## Teaching Suggestions

*AAIE-ano Allan Boschen faris la jenan proponon por 6-lectiona komencgrada kurso:*

In-English Structural Introduction for "Pasporto al la Tuta Mondo"

- ★ Ĉe la komenco mi ludos la Steve Allen videon (28 minutoj)
- ★ Post tio, ni mallonge rigardos *Esperanto at a Glance*.
- ★ La unua leciono estas "La Prononcado"
- ★ La dua leciono estas Enkonduko al La Gramatiko: -O, -A, -AS
- ★ La tria leciono estas La Pronomo, kaj La -N Finajo. Ankaŭ enkonduko al konversacio.

- ★ La kvara leciono estas La Numeroj
- ★ La Kvina leciono estas Kiel Demandi, kaj la Korelativoj.
- ★ La Sesa leciono estas Enkonduko al La Afiksoj

Did you see Gary Grady's excellent article "In the Mood" in the July/August issue of *Usona Esperantisto*? In it he suggests specific ways of teaching to Esperanto students the meaning of the indicative, infinitive, conditional, and imperative moods, by giving specific examples in both English and Esperanto.

And in the September-October issue of the same publication, he discusses "Alternatives to traditional language classes", including online versus classrooms.

## Instruado de Esperanto Alilande

In **China** Esperanto has recently been taught at the Tjanhjin Engineering Institute in Nankin; and at the Professional Studies college in Foshan, to around 100 students. As a result of Ron Glossop's five-week teaching tour in China this August and September (see page 6), there will be an Esperanto class at the Changzhou Liu Guojun Vocational Technical College in Changzhou next semester! [Details under "Announcements"]

In **Laos** there are Esperanto classes at the Laos National University, and at the Laos Singapore College as part of a project called "The Language of Peace in A Peaceful Country".

Seven-month once-a-week Esperanto courses have been given for 11 years in the city of Volta Redonada, **Brazil** at the Institute for the Care and Health of Seniors under the auspices of the Association of Retired Persons.

On October 5, our president Ron Glossop wrote a congratulatory letter to recently elected Senator Cristovam Buarque, because of the latter's important role in promoting the law which permits the teaching of Esperanto in Brazilian high schools.

Thirty-nine of the 44 students who enrolled this past June in an intensive 3-week Esperanto course at the Zamenhof Institute in Lome, **Togo**, passed the final exam.



Esperanto is being taught in private schools, public high-schools and professional schools such as the National Water Firm in **Benin**.

More than 120 people attended Esperanto courses in Rukmunge, **Burundo** during January 2009.

Beginning in September, 2010, there will be an official one-year Esperanto course at the University of Szeged, **Hungary**. Every year several thousand students in that country take an Esperanto exam, and their knowledge of Esperanto gives them an advantage in their studies and work.

An advanced course in teaching Esperanto via the net is being developed to begin this fall at the Adam Mickiewicz University in Poznan, **Poland**. At the same time, the UKW University in Bydgoszcz will offer a course in the teaching

of Esperanto. In fact, Esperanto classes are available almost all year round there. For details, go to <[stud@esperanto.bydgoszcz.eu](mailto:stud@esperanto.bydgoszcz.eu)>

Ten students recently attended a 2-week 60-hour Esperanto course (under "Careers in language teaching and translation") at the UABC University in Mexico City, **Mexico**. Shortly afterwards, there were two similar courses (one in the morning, one in the evening) at UABC University in Tijuana.

Recent weekly Esperanto classes in **Albania**:

Tirana: Twelve 13-14-year-olds at a school for the blind using a braille textbook prepared in the Netherlands

Lezhe: 25 elementary-school students

In Sauk near Tirana: 40 high-school students 12-19 years old

## ILEI Matters

Esperanto-instruantoj el pli ol 25 landoj partoprenis la ILEI-konferencon en Matanzas, Kubo, pasintan julion. La temo estis "Edukado por proksimiĝo", pri kiu vi povas legi en la du plej lastaj eldonoj de *Internacia Pedagogia Revuo* (10/2, 10/3). Krome, eblas rete aŭskulti la prelegojn prezentitajn ĉe tiu konferenco [ĉe <<http://radioaktiva.esperanto.org.uy>>] Kaj ĉe seminario 21 plejparte junaj instruistoj ricevis semajnon da intensa instruista kaj interkultura trejnad.

Ĉiu membro de AAIE estas aŭtomate membro de ILEI kaj

pro tio ricevas la *IPR*-on, ties oficiala organo. Se vi pagis vian AAIE-kotizon por 2010 sed ne ricevis numeron 10/2 aŭ 10/3, kontaktu la redaktoron de nia Bulteno Doroteo Holland, kiu havas malgrandan stokon de ekstraj ekzempleroj. (Tiu kiuj pagis por elektronika elsendo ricevas la IPR rete.)

Tri reprezentantoj de ILEI ĉeestis the 35an Ĝeneralan Konferencon de UNESKO en Parizo en oktobro 2009.

## Kalendaro

### Oktobro 2010

22-24 **Course You Can** Barlastono, Britio. Kurso ĉefe por anglalingvaj komencantoj/komencintoj. Samtempe okazos 'Dronado', semajnfina Esperant-lingva diskutrondo pri diversaj temoj. Spertuloj kunvenigu nespertulojn! (<[eab@esperanto-gb.org](mailto:eab@esperanto-gb.org)>)

### Novembro 2010

12-14 Semajnfinaj E-kursoj en pluraj niveloj en Hertzberg, Germanio (<[esperanto-zentrum@web.de](mailto:esperanto-zentrum@web.de)>)

19-20 American Council on the Teaching of Foreign Languages - Boston MA ([www.actfl.org](http://www.actfl.org))

### Majo 2011

18-21 Mez-Kanada Renkontiĝo de Esperanto en Kingston, Ontario, Kanado. Turisma amikeca semajnfino, vizitoj kaj komunaj manĝoj en restoracioj. (Esperanto-Societo Kebekia, 6358 de Bordeau, Montreal, Quebec, Kanado, H2G2R8)

### Junio 2011

2-5 Landa Kongreso de EUSA - Berkeley, Kalifornio, apud San Francisko. Inkluzivos la jar-kunsidon de AAIE. ([rglossop@mindspring.com](mailto:rglossop@mindspring.com))

### Julio 2011

9-14 8a Tut-Amerika Kongreso de Esperanto - Santa Marcelina, Sao Paulo, Brazilo

23-30 96-a Universala Kongreso de Esperanto en Kopenhago, Danio

### Julio 2010

? 97-a Universala Kongreso de Esperanto en Hanojo, Vjetnamio

[Aktuala listo de konataj E-aranĝoj daŭre konsultebblas ĉe: [www.eventoj.hu](http://www.eventoj.hu)]

## From and About Our Members

### Raporto pri Instrua Vojaĝo al Ĉinio en 2010 de nia prezidanto

Dum kvin semajnoj en Aŭgusto kaj Septembro 2010 usona emerita profesoro **Ronald GLOSSOP**, Direktoro de la organizo “Infanoj ĉirkaŭ la Mondo” <[www.icxlm.org](http://www.icxlm.org)>, vojaĝis en Ĉinio por instrui Esperanton kaj paroli pri Esperanto en sep urboj (Tajuan, Pekino, Dandong, Harbino, Ŝanhajo, Changzhou, kaj Zhenjiang).

La unua afero estis 11-taga seminario pri Esperanto en la urbo Tajuan en kiu partoprenis 59 instruistoj kaj studentoj. Tiun seminarion organizis Profesorino GONG Xiaofeng (Arko), Sekciestro en Ĉinio por la Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj, kun helpo de Profesoro LIU Baoguo (Optimisto) el Interna Mongolio kaj WEI Yubin (Jado), lernejestro de la gastiganta lernejo en Taiyuan. Elstara aspekto de ĉi tiu seminario estis ke la instruistoj venis ne nur el Ĉinio sed ankaŭ el aliaj landoj: Danio, Japanio, Koreio, kaj Usono kaj unu perskajpe el Nederlando. Dum la seminario ĉiun tagon “Profesoro Ron” ankaŭ instruis gelemnantojn en la elementa lernejo.

Post la seminario Profesorino GONG kaj Profesoro GLOSSOP vizitis la oficejon de China Radio International en Pekino kie WANG Shanshan intervjuis ilin por internacia dissendo. Ili ankaŭ havis ŝancon interparoli kun aliaj personoj kiuj laboras tie. Poste ili veturis al Tianjin por interparoli kun s-ro HAN Zuwu kaj rigardi la lokon kie oni okazigos similan seminarion dum la venonta jaro.

Ili tiam veturis al la orienta urbo Dandong por partopreni la 6-an Nordorienta-Ĉinan Esperanto-Kongreson kiu okazis ekde la 20-a ĝis la 22-a de Aŭgusto, sed ili alvenis kelkajn tagojn antaŭe. Sekve dum tiuj tagoj GLOSSOP havis ŝancon instrui klasojn por helpi lokajn Esperantistojn plibonigi sian uzon de Esperanto antaŭ la kongreso. Cent kvindek homoj el dek unu provincoj kaj urboj ĉestis la kongreson, inkluzive de multaj gejunuloj plus gastoj el Japanio, Koreio, kaj Usono. La honora gvidanto de la kongreso estis 88-jara veterana verkisto kaj tradukisto Li Sen. Estis multaj prelegoj kaj programeroj pri la temo “La Instruado kaj Aplikado de Esperanto” kaj impona distraja vespera bankedo. Oni decidis ke la 7-a regiona Kongreso de Esperanto por Nordorienta Ĉinio kaj Interna Mongolio okazos en la urbo Changchun, Jinlin Provinco en la jaro 2012.

Post la kongreso Profesorino GLOSSOP kaj ĉina aktivulo PENG Zhengming (Trigo) el Wuhan veturis al la norda urbo Harbino por intense instrui Esperanton al studentoj en la klaso de Profesorino SONG Ping (Paco) ĉe Heilongjiang Instituto pri Scienco kaj Tekniko. Kelkaj el tiuj 12 studentoj ankaŭ partoprenis la kongreson.

Je sabato, la 28-a de Aŭgusto GLOSSOP flugis al Ŝanhajo kie Vicprofesoro WANG Min Hao, Prezidanto de la Ŝanhaja Esperanto-Asocio, aranĝis por li ŝancon je dimanĉo prelegi pri “La Signifo de la 21-a Jarcento” ĉe Ŝanhaja Internacia Studara Universitato. CHAI Benrong afable gastigis lin en Ŝanhajo dum tiuj du noktoj.

Je lundo, la 30-a de Aŭgusto li veturis per trajno al Changzhou por instrui Esperanton kaj la anglan dum kelkaj

tagoj en la elementa lernejo. Tiun viziton aranĝis ZHANG Changsheng, Prezidanto de la Changzhou Esperanto-Asocio. GLOSSOP ankaŭ havis ŝancon prelegi anglalingve ĉe Changzhou Liu Guojun Vocational Technical College kie inter aliaj aferoj li povis informi proksimume cent instruistojn de la angla lingvo pri Esperanto kaj klarigi al ili kial ĝi estas pli bona dua lingvo por la tuta mondo ol la angla.

Je la 4-a de Septembro li veturis per trajno al Zhengjian por viziti klason en elementa lernejo kiu jam studas Esperanton sub la gvidado de SHI Xueqin (Neĝeta) kaj edzo Michel FONTAINE, originale el Francio. La gepatroj de la gelemnantoj ankaŭ studas Esperanton por prepari por vizito al Francio en la venonta jaro. En tiu elementa lernejo li ankaŭ iomete helpis instrui la anglan. En Ĉinio nun ĉiuj infanoj kaj junuloj devas lerni la anglan, sed efektive tiu sperto kun okcidenta lingvo helpas ilin poste lerni Esperanton.

Je la 6-a de Septembro Profesorino GLOSSOP reiris per trajno al Ŝanhajo kaj, kun la helpo de Esperantistoj tie, iris al la flughaveno por trafi la 13-horan kaj duonan flugon ree al Usono. Ĉie en Ĉinio la Esperantistoj multe helpis, tre grava afero ĉar usonano GLOSSOP ne scipovas la ĉinan lingvon.

La ĉefa ilo de instruado kiun li uzis en Ĉinio estas la “Kanto de la Koloroj” (ankaŭ konata kiel “Ruĝa Pomo” ĉar la unua strofo temas pri ruĝa pomo kiu estas frukto). Tiu kanto uzas la konatan francan melodion “Frato Jako.” Aliaj strofoj estas pri flava rozo (floro), verda cedro (arbo), blua jupo (vesto), nigra kato (besto), blanka mevo (birdo), bruna tablo (meblo), griza salmo (fiŝo), oranĝa pilko (ludilo), purpura aŭto (veturilo), arĝenta forko (manĝilo), kaj ora ringo (ornamo). La lasta strofo bone komunikas la bazan ideon de Esperanto: “Sur la Tero, bela Tero, Loĝas ni, kantas ni, Kune sur la Tero, Monda familio.” Post la lernado de la kanto, “Profesoro Ron” konversaciis kun la lernantoj pri demandoj kiel, “Laŭ la kanto, kio estas flava?” kaj “Kiukolora estas forko?” kaj “Kio estas jupo?” La lernantoj ankaŭ lernis pri nombroj ĝis mil kaj pri la legado de horloĝoj.

### Aliaj Aferoj

De **Derek Roff** (*Albuquerque, NM*), responde al akra debato en retlisto pri la rilatoj inter UEA kaj afrikaj Esperantistoj: “Sen kontraŭi ies ajn starpunkton, mi volas esprimi mian deziron, ke la diskutoj en ĉi tiu listo subtenu al harmonio, interkompreniĝo, kaj estimo de la diverseco, kiu troviĝas en la homa familio...” (11 Aŭgusto 2010)

*El raporto de Ellen Eddy (Olympia WA) en Usona Esperantisto 2010.4: During a break in the recent Esperanto-USA convention in Washington, D.C., Ellen and Mary Hammersmith while walking through the Smithsonian American Art Museum happened to meet Garrison Keillor, host of the popular radio show. He knew about Esperanto but didn't know that anyone living spoke it!*

Ĉe la ĵusa landa kongreso de Esperanto-USA en Vaŝington, oni dankis al **Neil Blonstein** (New York NY) pro lia multjara deĵoro kiel Usona reprezentanto ĉe la UEA-oficejo

en Novjork-Urbo.

**E. James Lieberman** (Potomac, MD), kiu estis membro de la loka komitato por la ĵusa Usona landa kongreso en Vaŝington, raportis ke la kongreso sukcesis super liaj plej grandaj atendoj. Krome, li diligente daŭras kiel instruanto de la Perkoresponda Esperanto-Kursaro de Esperanto-USA.

La Esperanto-Rondeto de Santa Barbara (kies kunordiganto estas **Doroteo Holland**) ĉiujare partopenas la lokan celebron de la Tago de la Unuiĝintaj Nacioj (la 24-an de oktobro) per disdono de informoj pri la historio de Esperanto ĉe la U.N., inkluzive la kunlaboron inter UNESCO kaj UEA pri la publikigo de la “East-West Series”. **Allan Boschen** (Windsor MA) skribis:

“The very best first step in fortifying the UN is to enable it to function in ONE language, instead of SIX. Esperanto is ideal for this role, as is no other living language.”

Gratulojn al **Ŝeri Wells** (Royal Oaks MI), kiu sukcesis kun

honoro pri nia Duagrada Ekzameno!

Kiel sia kontribuo al la Festlibro omaĝe al **Humphrey Tonkin, Boris Kolker** (Cleveland Heights, Ohio) publikigis ĉapitreton el sia disertacio kun la titolo “Ĉefaj strukturaj principoj de Esperanto”.

**Lusi Harmon** (Oakland CA) estas la oficiala reprezentanto de Esperanto-USA por Komitato-A de UEA de 2010 ĝis 2013.

**Duncan Charters** (Elsah IL), kiu nun estas la vic-prezidanto de ILEI, helpis gvidi la KER (Komuna Eŭropa Referenckadro) ekzamenon la 5-an de Julio ĉe NASK. Estis la unua foja en Nordameriko kiam okazis tiu ekzameno, kiun partoprenis 13 kandidatoj el Usono, Meksiko, kaj Kanado.

**Sally Lawton** (Westhampton MA) intencis ĉeesti la Autunan Renkontiĝon ĉe Lake George NY 9-11 oktobro, dum kiu okazas kursoj, prelegoj, ludoj, ktp.

## Interrete

The website [www.lernu.net](http://www.lernu.net), now seven years old, which offers free Esperanto courses at multiple levels and is available in 34 languages, has more than 120,000 hits every month and a total of about 85,000 registered users. At the end of 2009 there were 2,050 enrolled from 103 countries (including 135 from the U.S.). The most popular reference book is *Poŝamikoj*, a picture dictionary. The site is financed by the U.S. research group “Esperantic Studies Foundation” (ESF), which was founded with a generous bequest from long-time AATE member Cathy Schulze. A team of 20 or 30 volunteers translates the courses, corrects exercises, answers questions, etc.

Beginning this fall, training will be available in Network Teacher Training (Reta Instruista Trejnado - RIT) through

Edukado.net. (More details in *IPR* 10/2, p. 35).

The web-page <<http://www.arionshome.com/Esperanto/eo-links/>> contains a link to a Youtube version of “Mazi en Gondolando”.

The following are web links to Boris Kolker’s popular textbook *Vojaĝo en Esperantolando*:  
<http://www.lingviko.net/vrec.htm>  
[http://eo.wikipedia.org/wiki/Voja%C4%9Do\\_en\\_Esperantolando](http://eo.wikipedia.org/wiki/Voja%C4%9Do_en_Esperantolando)

To listen to lectures given during this summer’s ILEI Conference in Cuba, visit  
<http://radioaktiva.esperanto.org.uy>

## Announcements

### Instruist(in)o bezonata en Ĉinio

Ekzistas elementa/meza lernejo en la urbo Changzhou (iomete nordokcidenten de Ŝanhajo) kiu volas dungi instruist(in)on dum almenaŭ du jaroj por instrui Esperanton kaj la anglan. Tiu persono havos komfortan sed ne luksan vivon kun multe da helpo. Kapablo iomete uzi la ĉinan lingvon estus helpema sed ne necesas. Interesitaj bonvolu kontakti s-ron ZHANG Changsheng <[zhchsh56@126.com](mailto:zhchsh56@126.com)>. Li estas Prezidanto de Changzhou Esperanto-Asocio, kaj vi devus uzi Esperanton kaj la anglan en via mesaĝo al li. Bankisto ZHANG antaŭe estis instruisto de la angla lingvo en tiu lernejo, kaj li respondecis por la starigo de ĝemelurbaj rilatoj inter Changzhou kaj la japanaj urboj Takasaki kaj

Tokorozawa. La retejo por la Changzhou Esperanto Asocio estas <<http://www.czea.js.cn>> (klaku butonon por “Esperanto”). Se vi havus demandojn pri tiu posteno, kontaktu Ron Glossop ĉe <[rglossop@mindspring.com](mailto:rglossop@mindspring.com)> aŭ per telefono ĉe 314/869-2303.

[Noto de la redaktoro: S-ro Glossop dum kvar tagoj instruis Esperanton kaj la anglan en la elementa/mezlernejo en la urbo Changzhou.]

La limdato por materialo por la januara (2011) eldono de ĉi tiu *Bulteno* estas la 22-a de januaro. Antaŭdankon pro viaj kontribuoj, aparte pri Esperanto-klasoj kiujn vi instruas, kaj pri instruadaj sugestoj! — La redaktoro

# Balotilo

## Pri ŝanĝo en la Statuto de la Amerika Asocio de Instruistoj de Esperanto

Background:

As we discussed during the 2010 annual meeting, a new problem exists for AATE. The International League of Esperantist Instructors (ILEI) to which AATE belongs as a national organization, now has decided that with regard to each national association the term of office of the President (who also must be the Section Leader of the national organization) must be three years. But the Bylaws of AATE contain a different arrangement, namely, the term of office for the President is two years. Another problem is that during the past two years the President was not able to find people who would serve as a Nominating Committee. The present arrangement requires a new Nominating Committee each year.

Therefore, a new arrangement is being proposed. After some discussion at the 2010 annual meeting, there was agreement that the new wording of Section V “Officers are President, Vice-President, Corresponding Secretary, Educational Secretary, Treasurer, and Editor. All (except the Editor) will be elected by the membership from among the members during an annual meeting for a three-year term which will begin at the end of the annual meeting of the year 2012 and every third year after that.\* (The original wording was “...for a two-year term...”)

Jen la Esperanto-versio: Dum jara kunsido ĉiujn (krom la redaktoro) la membroj elektos de inter la tuta membraro por trijara deĵor-periodo kiu komenciĝos je la fino de la jarkunveno de la jaro 2012 kaj je ĉiu tria jaro post tio,”

Our AATE membership will need to approve this proposal because less than half of the AATE members participated in the annual meeting in Washington, and the Bylaws say: “To amend [the Bylaws], a two-thirds vote is necessary, on condition that those votes represent at a minimum half of the membership. AATE now has 53 members.” Therefore we have to get at least 26 votes, and at least two-thirds must vote for the proposed change.

Indiku viajn elektojn per ikso (x)

Mi \_\_\_ aprobas \_\_\_ malaprobas la supre menciitan ŝanĝon en nia Statuto.

---

### INSTRUCTIONS

1. Put your completed ballot in a small unmarked envelope.
2. Put the unmarked envelope in a larger one showing your name and return address. On the outside of the large envelope write “BALOTILO”.
3. Mail your completed ballot to Sally Lawton, 12 Stage Road, Westhampton MA 01027, before the end of the year 2010.



# American Association of Teachers of Esperanto

## COURSE REPORT FORM

### INSTRUCTOR

Name Address \_\_\_\_\_

Email address \_\_\_\_\_

### COURSE

Location \_\_\_\_\_

Tuition cost \_\_\_\_\_

Level: Elementary \_\_\_\_\_ Intermediate \_\_\_\_\_ Other \_\_\_\_\_

Beginning and ending dates \_\_\_\_\_

Number of lessons \_\_\_\_\_ Duration of each lesson \_\_\_\_\_

Material used: Books \_\_\_\_\_

Videos \_\_\_\_\_

Other \_\_\_\_\_

### STUDENTS

Number finishing course \_\_\_\_\_ Age range \_\_\_\_\_

Previous language skills \_\_\_\_\_

Is the course shown in the student records? \_\_\_\_\_

Was an AATE exam administered? \_\_\_\_\_

### FORMATION OF CLASS

Name of organizer \_\_\_\_\_

Publicity method used \_\_\_\_\_

Supplier of course materials \_\_\_\_\_

### COMMENTS OF INSTRUCTOR

Concerning publicity

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Concerning materials

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Concerning teaching

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

*Please return this form to:*

Sherry Wells  
P.O. Box 1338  
Royal Oaks, MI 48068

E-mail: <esperantosherry@tm.net>

# American Association of Teachers of Esperanto

## MEMBERSHIP FORM

Voting members consist of professional educators (either active or retired) who are interested in Esperanto, and non-professionals who teach, have taught, or intend to teach Esperanto.

NAME \_\_\_\_\_ PHONE ( ) \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY. STATE \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

E-MAIL ADDRESS \_\_\_\_\_

I do not want the following information to appear in the AATE membership list:

My telephone number  My e-mail address  Other \_\_\_\_\_

NAME & ADDRESS OF SCHOOL \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Are you a professional educator?  Yes, active  Yes, retired  No

Annual dues are \$40. Memberships are for the calendar year. If you join in the middle of the year, you will receive "Bulletins" previously distributed during that year. All AATE members are automatically members of the International League of Teachers of Esperanto (Internacia Ligo de Instruistoj de Esperanto) and receive their quarterly *Internacia Pedagogia Revuo*.

If you wish to receive AATE's Bulletin and ILEI's *Internacia Pedagogia Revuo* electronically, instead of via regular mail, the annual dues are \$20. Please indicate here: \_\_\_\_\_

Life Membership \$800 \_\_\_\_\_ with subscriptions by mail \$400 \_\_\_\_\_ with electronic subscriptions

What year is this membership for? 20\_\_\_\_  New  Renewal Today's date: \_\_\_\_\_

I wish to give \$ \_\_\_\_\_ as a donation to AATE.

Make your check payable to "American Association of Teachers of Esperanto" or "AATE" and mail it with this form to Sally Lawton, 12 Stage Road, Westhampton, MA 01027